

Изъ приводимыхъ здѣсь пѣснопѣній одно переведено съ греческаго, подобно изданному нами раньше канону на Пасху. Оно въ минеѣ написано «Ἀνατολίου», слѣдовательно не раньше VIII в.; пасхальный «канонъ», заимствованный изъ октоиха, также не древнѣе. Слѣдовательно предлагаемыя пѣснопѣнія — довольно поздніе продукты коптской литературы, и притомъ частью переводной, частью подражательной. Такъ, вторая стихира на Рождество — очевидное подражаніе анатоліевой, съ одинаковымъ началомъ и концомъ. Возможно, что среди другихъ также имѣются переводныя, оригиналы которыхъ болѣе не помѣщаются въ современныхъ греческихъ богослужебныхъ книгахъ; коптское происхожденіе несомнѣнно для написаннаго стихами пасхальнаго богородична (Commentat. Philologicae, p. 11) и, кажется, для «канона» на Богоявленіе (?), въ которомъ всѣ три члена начинаются съ одной глагольной формы и въ коптскомъ имѣютъ тождественные первые слоги.

Б. Тураевъ.

### Къ вопросу о происхожденіи коптскихъ ѳеотокиа.

Оригиналъ столь употребительныхъ въ коптской и эііопской церквахъ ѳеотокиа =  $\Phi\text{P}\tilde{\iota}\text{C}:\text{ACP}\tilde{\rho}$ : до сихъ поръ остается неизвѣстнымъ, и введеніе Fries'a къ изданію эііопской версіи <sup>1)</sup> весьма мало сдѣлало для рѣшенія вопроса о происхожденіи этого интереснаго памятника церковной поэзіи. Точно также и попытка † В. В. Болотова подойти къ вопросу со стороны христологій пѣснопѣній <sup>2)</sup> не привела къ несомнѣннымъ результатамъ. Найти греческій православный или сирійскій оригиналъ не удалось; среди употребляемыхъ въ настоящее время въ православной церкви пѣснопѣній его не имѣется. Туземное коптское происхожденіе этихъ ѳеотокиіи признается Лейтпольдомъ <sup>3)</sup>. Мнѣ удалось найти греческій оригиналъ для нѣсколькихъ стиховъ 7-го ѳеотокиа на среду. Эта — третья стиховна (ιδιόμελον) вечерни перваго дня Рождества Христова, написанная именемъ св. Іоанна Дамаскина (Ἰωάννου Μοναχοῦ). Приводимъ оба текста параллельно:

Πῶς ἐξείπω το μέγα  
μυστήριον;

Λμωμι ανατари-  
щфнри : ρωс ѳελнл  
zenoтешлнлотг ri-  
xen пaл мтстнрion  
етауотωng нап  
ебол.

Пріидите, зрите и  
дивитесь, воспойте, ип-  
куйте въ радости о  
семъ таинствѣ, явлен-  
номъ намъ:

1) Weddāsē Mārjām, p. 4 sq. 2) Христ. Чтеніе 1887, II, 148 сл. Въ Петербургѣ, къ сожалѣнію, нѣтъ ни одной полной рукописи коптскихъ ѳеотокиіи, поэтому не могу проверить предположенія † В. В. Болотова о замѣнѣ у Туки ϕύσις чрезъ ὑπόστασις; единственное подозрительное мѣсто, имѣющееся въ рук. Азіат. Музея (Туки p. 17 — третья стихири воскресенья) даетъ также ρυποστασις. 3) Geschichte d. Christl. Literaturen des Orients. p. 181.

